**Artslink OCTOBER– Listing – HKAC’s programme**

Listing – HKAC – Moving Images

**電梯短打──污糟貓**

**Shortlifting –*TRASH CAT***

主辦：香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期及時間 Date & Time: 01-31/10 8am-11pm

地點：香港藝術中心客用電梯 Venue: HKAC Visitors’ Elevators

免費 Free of Charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0273

香港藝術中心為了開拓更多展示藝術的平台，每月均會在其客用電梯放映一部短片，務求令觀眾在上上落落的時候，得以欣賞高質素及言之有物的精彩作品。

由美國導演Kelsey Goldych執導的短片《污糟貓》（美國／2015／彩色／英語對白，無字幕／1’54’’）。無論在現實世界抑或虛擬世界，貓星人總愛打翻垃圾筒，各位貓奴必定有所共鳴！

To open up more platforms to promote art, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) is showcasing a short film a month on the HKAC’s elevator screens, giving our visitors another occasion to enjoy some fascinating and meaningful works.

*Trash Cat* (USA/2015/Col./In English with no subtitles/1’54’’), directed by Kelsey Goldych, is an animation for every cat slave and about a cat that loves knocking over trashcans, both in the real and virtual world.

Listing – HKAC – Performing Arts

**賽馬會街頭音樂系列**

**Jockey Club Street Music Series**

合辦︰香港藝術中心、龔志成音樂工作室

Co-presented by: Hong Kong Arts Centre, Kung Music Workshop

主要捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間 Date & Time: 15/10 5pm-7:30pm

地點︰香港藝術中心正門

Venue: Main Entrance of Hong Kong Arts Centre
免費入場 Free Admission

日期及時間 Date & Time: 23/10 3pm-4:30pm

地點︰灣仔動漫基地

Venue: Comix Home Base, Wan Chai

免費入場 Free Admission

日期及時間 Date & Time: 29/10 8pm-10:30pm

地點︰藝穗會地下劇場

Venue: Underground Theatre, Fringe Club

門票：詳情即將公佈Ticket: To be announced

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0246

策劃︰龔志成 Curator: Kung Chi Shing

網站 Website: hkstreetmusic.com

Facebook : HK Street Music

隨性的街頭音樂讓人感受自由氣息，觀眾不再被動，在突破傳統的表演場地，與音樂人打成一片，於創新的節目裡發現更多可能。自2009年起，香港藝術中心與龔志成音樂工作室攜手推出的街頭音樂系列一直與觀眾分享音樂。除了本地觀眾外，還有被國際權威旅遊導覽吸引而來的訪港旅客。

賽馬會街頭音樂系列，今年再獲香港賽馬會慈善信託基金捐助近1,300萬港元支持未來三年的活動，將街頭音樂進一步帶到香港不同角落，每年為社區帶來30場音樂表演，並特別為青少年設計由專業音樂人帶領的工作坊，以及到學校的音樂示範及講座。貫徹音樂大同的精神，以街頭音樂作平台，將自由、開放、交流的氣氛帶到不同角落。音樂作為世界語言能夠與人溝通，而街頭音樂則給與了讓人在煩囂中解放的空間。節目的策劃無論在演出或教育活動上，都銳意鼓勵青少年透過與專業音樂創作人學習，和社會上不同的觀眾交流，加強他們的自信、激發潛能，引導青少年於自發的學習中找到樂趣。

Street music, distinct with its spontaneity, engages and empowers people with breaths of freedom, injecting aspirations to audiences who blend-in on spot where performances are brought to us unconventionally, interactively, and creatively. The Street Music Series, co-presented by the Hong Kong Arts Centre and the Kung Music Workshop, has been sharing the passion for music since 2009, filled with not only enthusiastic local audiences but also visitors around the world. The event has also been listed as “not-to-be-missed” by Lonely Planet.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored HK$13m this year to support the Jockey Club Street Music Series for the next three years. The programme will carry on to bring audiences the liberating spirit by a new line-up of 30 concerts in the community every year, together with music coaching workshops and in-school demonstrations. All the showcases are designed to ignite the passion and realise the potential in every individual, while bringing the extraordinary experience to different groups of people – from the Hong Kong Arts Centre to communities in other districts. Workshops dedicated to local youths, encouraging them to mingle, learn, and have fun with professional musicians, friends, and audiences from all walks of life, empowering them to discover their own inner strengths by immersing in the street music experience. Let the spirit rock on!

 Listing – HKAC – Exhibition

**香港藝術學院藝廊展覽 ── 陶攝．掏阝聶**

**Photomics + Ceragraphy - The Gallery of Hong Kong Art School Exhibition**

主辦：香港藝術學院藝廊 Presenter: The Gallery of Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 31/08 – 10/10 10am – 8pm (週日及公眾假期休息Closed on Sundays and public holidays)

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心十樓）Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F of Hong Kong Arts Centre)

星期日聚會 Sunday Party：11/09 7pm

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 張小姐 Ms. Cheung 2824 5383, school\_gallery@hkac.org.hk

藝術家：八位香港藝術學院的學生 / 畢業生 (主修陶藝 / 攝影): 雁兒、趙伊韻、芫茜草、劉培娥、羅偉良、吳舜筠、頌茵、姚俊樺

Artists: Eight students / graduates from the Hong Kong Art School (majoring in Ceramics / Photography): Suzanne Au, Wing Chiu, Coriander Grass, Natalie Lau, Law Waileung, Chantelle Ng, Wong Chung-yan, Yiu Chun-wa

陶攝．掏阝聶

泥土和光在自然界中擔當着重要的角色，這兩項正是陶瓷和攝影的主要元素，初接觸時會被其觸感或表象所吸引，攝人之處彷彿掏手可得。

八位香港藝術學院主修陶藝 / 攝影的學生 / 畢業生對自然有不同的探索方向：從五行、循環、平衡、生命，以至農業和生活的認知等等；從怎樣理解自然、獲得什麼啟發，繼而思考何為自然。

是次展覽分為兩部份，創作人會先以自己擅長之媒介進行創作，及後再加入其他媒介，混合泥土和光這兩個元素，透過作品呈現出各自對自然獨特的切入點及觀點，表達自身與自然的關係。

展覽詳情：http://www.hkas.edu.hk/zh/exhibition/318-1010-photomics-ceragraphy-exhibition-at-the-gallery-of-hong-kong-art-school

Photomics + Ceragraphy

Soil and sunlight have important roles in nature and they are also the main constituents in ceramics and photography. Artists are attracted by the art forms, seduced by the sensory feelings they bring, and their abilities to capture moments and motions effortlessly.

A group of eight students / graduates from the Hong Kong Art School majoring in Ceramics / Photography have set out to explore nature’s many aspects, including the five elements, circulation, equilibrium, life, agriculture, and the knowledge of living; and draw inspirations from nature, appreciate nature, and to develop a functional understanding of nature.

The exhibition has two parts: the first features artworks created by the artists using the medium and skills they are familiar with; while the second showcases artworks that have integrated different media and the two elements of soil and light. Each mixed-media artwork demonstrates a unique perspective of the artist, reflecting and revealing a deep appreciation for and interpretations of nature.

Exhibition Details: http://www.hkas.edu.hk/en/exhibition/318-1010-photomics-ceragraphy-exhibition-at-the-gallery-of-hong-kong-art-school

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**Urban Serenity: the house of nature**

|  |
| --- |
| 主辦：會德豐地產 Presenter: Wheelock Properties藝術合作伙伴: 香港藝術中心、香港公共藝術Artistic Collaborators: Hong Kong Arts Centre, Public Art Hong Kong日期及時間 Date & Time：06/08 – 05/10 11am – 8pm地點：One Homantin展覽廳 (尖沙咀海港城港威大廈第二座九樓) Venue: One Homantin Sales Gallery, 9/F, Tower 2, Gateway, Harbour City, Tsim Sha Tsui免費入場 Free admission節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0200, 2118 2688網頁 Website: [www.onehomantin.com.hk](http://www.onehomantin.com.hk)會德豐地產與藝術伙伴香港藝術中心及香港公共藝術結合藝術、自然及家居元素，聯手打造嶄新藝術項目「Urban Serenity: the house of nature」，展覽呼應ONE HOMANTIN發展項目「LUXURY．ART．GARDEN」的設計概念，以豐盛的愉悅帶來豐盛的生命為主題。領航的知名本地畫家、香港藝術學院講師香建峰，他亦是未來港鐵何文田站“車站藝術”計劃的藝術家，將與兩位畢業於香港藝術學院的藝術家馮家暉及姚志良聯手創作，娓娓道出一個在藝術和自然互融互換的環境中尋找自我的故事。展覽除展出藝術家的代表作外，亦會陳列回應主題的全新系列作品，為純美的寧靜下註腳。 展覽中三人的作品並列，交織成一個關於自我尋索的動人故事，引領觀者踏上藝術融和生命態度的奇妙旅程。 |
|

|  |
| --- |
| Wheelock Properties presents, in collaboration with Hong Kong Arts Centre and Public Art Hong Kong as Artistic Partners, a brand new art project merging art, nature, and home – Urban Serenity: the house of nature. Echoing the project statement of ONE HOMANTIN –“LUXURY．ART．GARDEN”, this art project revolves around the theme that life enrichment is found with gratifying lavishness. A prominent local painter and Hong Kong Art School Lecturer, Alex Heung Kin Fung, who is also the select artist for the “Art in MTR” project of the future Ho Man Tin MTR station, will take the helm and invite two alumni of the Hong Kong Art School, Fung Ka Fai and Yiu Chi Leung, to join hands with him in this project. The exhibition features signature works of the artists as well as a series of new corresponding works that give answer to the search of artful tranquillity. This collaboration not only provides a unique platform for the Hong Kong artists to showcase their creativity and share their works with the public, but also reinforces the vibrancy of local arts and culture. Art becomes life and life is art.  |

 | http://www.hkac.org.hk/images/spacer.gif |  |

**典亞藝博 2016──香港藝術學院**

**Fine Art Asia 2016—Hong Kong Art School**

大會主辦：國際藝展有限公司Event Organiser: Art & Antique International Fair Ltd.

主辦（參展攤位P10）及大會教育伙伴：香港藝術學院

Organizer (Exhibition Booth P9) & Event Education Partner: Hong Kong Art School

展覽日期及時間 Exhibition Date & Time: 02-04/10 11am-7pm

展覽地點：香港會議展覽中心Hall 5BC P10攤位

Exhibition Venue: Booth P10, Hall 5BC, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

憑票入場 Admission by ticket

展覽網頁 Exhibition Website: [www.fineartasia.com](http://www.fineartasia.com)

從構思至感知

意念是藝術作品的靈魂，它賦予作品生命並為觀者帶來迴響。藝術家如何將意念轉化成曠世傑作？關鍵在於藝術教育。正統的藝術訓練往往能讓藝術家建立起一套獨特的視覺語言及創作風格，透過研習和思考，把自己的意念結合不同的創作技巧及藝術媒介以藝術品展示於人前。只要作品的意念能充份表達，背後的故事得以闡明，不論它的大小、位置與狀態，藝術作品往往能撩動人心，啓迪心靈。

學院今年連續第五年成為典亞藝博的教育伙伴。除了在展位展示學院的藝術課程學生及校友多年來藝術研習的成果外，於典亞藝博舉行期間，我們將會舉辦一系列的活動，包括藝術家分享講座及藝術工作坊，期望能為觀眾帶來多面向的藝術感受。

From Conceiving to Perceiving

Idea is the soul of an art piece, it brings life to the artwork and generates echoes among viewers. How do artists transform ideas into masterpieces? The answer lies within arts education. Formal art training equips an artistic person with concepts and skill-sets to develop his own unique visual language and consolidate his creative style, and facilitating him to communicate his ideas with the others through artistic means and mediums. As long as the idea inside an art piece can adequately shine through, regardless of its scale and format, a piece of art can always touch one’s heart and soul.

The School is proud to be the exclusive Education Partner of the Fine Art Asia for the fifth year. Apart from sharing with everyone the fruits of the formal art training, the art pieces dedicatedly created by students and alumni coming from our Fine Art programmes (mainly from our Bachelor / Master degree programmes), the School is pleased to organize a series of activities alongside the fair, including artist sharing and art workshop, bringing immersive art experience to the audience.

節目資料提供：香港藝術學院

Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing –HKAC – Others

**藝術發現號Hong Kong Art-in-Motion**

籌劃：香港藝術中心 Organizer: Hong Kong Arts Centre

獨家贊助：民政事務局Sole Sponsor: Home Affairs Bureau

日期及時間 Date & Time: 03/09 – 27/11 (逢星期六及日Every Sat & Sun) 12pm – 6:30pm (尾班車於下午5點由總站動漫基地開出 Last ride departs from the first station, Comix Home Base at 5pm)

班次：每日6班車，每1小時一班Bus ride: 6 rides each day, departing at every hour

車程：全程約1.5至2小時 (乘客可隨意在不同車站上落車) Duration: Around 1.5 – 2 hours for each ride (Passengers are welcome to hop on and off anytime)

免費Free of charge

男女老幼、一家大細、老師學生、藝術同好、來港旅客，各位想發掘香港文化、藝術生態和歷史的朋友，上車吧！

今年九至十一月的每個週末，香港藝術中心與本地藝術圈開創新連結！免費穿梭巴士《藝術發現號》將連接不同藝術文化熱點，為大眾推介多個別具特色的藝術空間和節目。

乘客可隨意在任何一個特設車站上落車，配以車上和站內藝術大使的導覽故事分享、藝文熱點推介指南，加上手機應用程式內的分享平台，與你邊走邊看，探索藝術、空間與社區的微妙關係。

有關詳情，敬請留意《藝術發現號》官方網頁：

www.hkac.org.hk/hkartinmotion

Young and old, parents and children, teachers and students, artists and tourists, jump on board to explore Hong Kong‘s culture, art, and history!

Every weekend from September to November this year, Hong Kong Arts Centre leads the way to be your local art guide. A free circular coach service, Hong Kong Art-in-Motion is ready to connect various Hong Kong art and cultural hotspots and introduce different art spaces and programmes to everyone.

Passengers are welcome to hop on and off at specific stations along the route, enjoying the art tours provided by our art ambassadors on coach and at stations. Check out our picks for treats and cultural hidden gems from the guidebook that is available as a mobile app. Let us take you through an extraordinary journey of art, space and community!

免責聲明：如遇天氣及特殊情況影響，香港藝術中心保留轉換、更改或取消節目的權利；並在節目開始前兩小時，於藝術中心網頁公佈最新安排。資料只供參考之用。香港藝術中心不確保該等資料的準確性或完整性，亦無須對有關的任何損失或損害負上責任。

Disclaimer:

In case of bad weather and unforeseen circumstances, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) reserves the right to alter, amend, or withdraw the programme. Latest arrangement will be announced through the official website of the HKAC two hours before start of the programme. The information provided is for reference only. No warranty is given as to the accuracy or completeness of the information. The Hong Kong Arts Centre is not responsible for any loss or damage arising out of or in connection with this app.

**尋找唐風 ─ 東渡日本的中國文化講座系列**

**In Search of Tang Heritage - Revisiting Chinese traditional arts in Japan Talk Series**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 02,16, 23/10 3pm – 4:30pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

每位及每講座per talk per participant : HK$250

講者：第一、二、四講：黃麗貞女士及林翠怡女士主講；第三講：陳軒明博士主講

The Host: The 1st, 2nd and 4th Talk: by Ms. Fiona Wong and Ms. Karen Lam; The 3rd talk: by Dr. Arthur Chan

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822, enroledu@hkac.org.hk

香港藝術學院就與三聯書店首度攜手合辦的[藝術文化遊歷團](http://www.hkas.edu.hk/zh/art-tour)「尋找唐風 ─ 東渡日本的中國文化講座系列」的主題特別安排一系列講座，讓有興趣的人士進一步認識藝術歷史、藝術品的種類及創造技法。

02/10: 第二講    －－不滅的法燈 - 宗派的承傳與美學發展 Talk 2–The Eternal Lantern and Aesthetic Heritage of Buddhist Sects in Japan

16/10: 第三講    －－由法隆寺說起 - 日本寺院建築 Talk 3 - Temple Architectures Across the Centuries in Japan

23/10: 第四講    －－茶碗與茶文化 - 禪宗與美學發展 Talk 4 - Tea Bowl, Tea Tradition & Zen Aesthetics

如欲獲知是次講座系列的詳情或報名，請瀏覽：<http://www.hkas.edu.hk/zh/in-search-of-tang-heritage-japan-art-tour-talk-series>

In conjunction with “In Search of Tang Heritage – Revisiting Chinese traditional arts in Japan”, the first Art Tour co-presented by Hong Kong Art School and the Joint Publishing, a series of talks will be organised by the School to facilitate interested parties to know more about art history and the types, forms, and making process of artworks.

For details and enrolment of the talk series, please visit:

<http://www.hkas.edu.hk/en/in-search-of-tang-heritage-japan-art-tour-talk-series>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**「藝‧育‧明天」藝術教育發展研討會**Arts Education for Tomorrow - Symposium on Development of Arts Education

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

香港藝術發展局邀約計劃

This project is commissioned by the Hong Kong Arts Development Council

日期及時間 Date & Time: 06/10 9:30am – 5:30pm, 07/10 9:30pm – 下午afternoon

地點：亞洲協會香港中心（香港金鐘正義道九號） Venue: Asia Society Hong Kong (9 Justice Drive, Admiralty, Hong Kong)

票價 Ticket：

個人通行證Individual Pass：$200

機構通行證Organization Pass：$250

團體通行證Group Pass：$500

學生通行證Student Pass：$100

英語進行，輔以粵語即時傳譯服務 It will be conducted in English with Cantonese Simultaneous Interpretation Service.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822; enroledu@hkac.org.hk

香港藝術學院主辦的「藝‧育‧明天」藝術教育發展研討會旨在探討這個關鍵問題：「藝術教育如何回應社會發展的需要？」主辦者作為香港唯一涵蓋視覺藝術和表演藝術的教育機構，憑仗其全面的藝術教育經驗籌辦是次研討會，邀請本地與海外不同藝術範疇的講者分享實踐經驗，反思藝術教育的機遇和挑戰。通過審視現況，探索藝術在當代社會的角色，研究創新的藝術教育方法，研討會將訂立一些值得關注的重要議題，激發思考以提出具前瞻性的建議。研討會期間將穿插連串視覺、表演藝術活動，禮讚藝術之情並進一步引起廣泛討論和交流。我們歡迎教師、校長、學者、藝術工作者和任何關心藝術發展的人士，一起來參與研討會的集體對話。

The “Arts Education for Tomorrow” symposium aims to document and synthesise arts education practice with regard to one key question: How does arts education respond to the needs of future social development? Hosted by the Hong Kong Art School, the only education institution in Hong Kong with an all-rounded arts education experience including visual arts and performing arts, the symposium has invited local and overseas speakers from different art disciplines to share their experience and reflect on the opportunities and challenges in the field. By reviewing the current arts education landscape, examining the role of arts in the contemporary society, and investigating innovative approaches to arts education, the symposium seeks to gather thoughts on key issues and encourage forward-looking recommendations. A series of visual arts and performing arts activities will be organised within and beyond the symposium to celebrate the love of the arts and further arouse discussion and exchange. Teachers, school principals, scholars, arts practitioners, and people who are concerned about arts development are welcome to participate in the symposium and engage in collective dialogues.

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**藝術文學士課程講座Bachelor of Arts (Fine Art) Programme Seminar**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 12/10 7pm- 8pm

地點：香港藝術學院本部（香港藝術中心十樓） Venue: Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場，英語主講 Free Admission. Conducted in English.

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

由學院及澳洲皇家墨爾本理工大學合辦的藝術文學士課程將於2017年1月開課；是次講座將為有興趣修讀藝術的人士提供相關課程之結構、特色及入學資格等等。凡有興趣修讀藝術之公眾人士亦歡迎參加。

如欲登記講座及獲知課程詳情，請瀏覽：
<http://www.hkas.edu.hk/zh/event/1210-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar>

The Bachelor of Arts (Fine Art) programme, co-presented by the School and Royal Melbourne Institute of Technology University, Australia (RMIT), will commence in January 2017. This seminar will provide people with details of the programme, including the structure, features, and admission requirements. People who wish to study arts are welcome.

For registration of the seminar and details of the programme, please visit: <http://www.hkas.edu.hk/en/event/1210-bachelor-of-arts-fine-art-programme-seminar>

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

Listing – Comix Home Base

**動漫沙龍 捐贈資料及漂書計劃《移動漫畫》**

**Comix Salon Book Donation and Book Floating Campaign “MOVIN’ COMIX”**

日期及時間Date & time: 至 until 31/12　12nn-8pm

地點：動漫基地二樓1號鋪動漫沙龍Venue: Comix Salon, 2/F, Comix Home Base

免費入場

Free Admission

想將自己的心頭好公諸同好？何不考慮參加動漫沙龍的漂書計劃《移動漫畫》，讓你的漫畫走得更遠，讓別人分享你閱讀的喜悅？

歡迎你將動漫相關書籍捐贈給動漫沙龍，經篩選過後，我們會將你的捐贈品你的心頭好納入漂書計劃《移動漫畫》，免費轉贈予知音人。支持環保之餘，這個計劃亦希望推動大眾閱讀漫畫的氣氛。歡迎你在捐贈或漂書過程中留下書評及感想。

如你有意捐贈與漫畫和動畫有關的書刊、光碟或作品予動漫沙龍，請在一個星期前把書刊、光碟或作品的名稱和期數（如有）電郵至chb@hkac.org.hk，我們會盡快與你聯絡。

詳情請參考「動漫沙龍捐贈記錄」，或向動漫沙龍職員查詢。

Wanna share your favourites with the others? Why not let your comic books go further by joining Comix Salon's book floating campaign "MOVIN' COMIX"?

We welcome you to donate ani-com related books to the Comix Salon. After selection, we will allocate your donations into the book floating campaign "MOVIN' COMIX" for the general public to collect for free. This campaign aims to protect the environment and promote the atmosphere of reading comics. We welcome you to leave a message during the donation or book floating process.

If you would like to donate comics or animation-related publications, discs, or works to us, please send the titles (and the issue or volume numbers) to chb@hkac.org.hk ONE WEEK in advance. We will contact you as soon as possible.

For details, please refer to "Comix Salon Donation Record", or contact the staff members of Comix Salon.

條款及細則:

1. 捐贈資料必須經過一定的甄選程序，接納與否一般視乎資料是否符合既定選書準則和能否加強館藏。下列資料一般不獲考慮：

- 小說、手辦模型；

- 殘破資料（珍本書籍除外）；

- 含有色情及不雅內容的書目及資料；

至於動漫沙龍已包羅或的書目及資料，或同類型較多的書目，我們會視乎情況，將它們納入漂書計劃《移動漫畫》。

2. 捐贈者必須確保所捐贈品並無包含或載錄（i） 侵犯或（ii）被指稱侵犯任何人的知識產權的資料。捐贈者必須保證香港藝術中心、動漫基地或動漫沙龍現時和將來均不會因管有捐贈品而侵犯任何人的知識產權。動漫沙龍將不會就任何侵權的捐贈品負上任何法律負任。

3. 動漫沙龍保留權利，可就捐贈資料的保存、編配、轉贈、處理和處置等事宜作最後決定。

Terms & Conditions:

1. Donated materials are subject to the same selection process as those acquired through purchase, and acceptance generally depends on their conformity with the established selection criteria and ability to strengthen the Comix Salon collection. The following materials are generally not considered:

- Fiction and figures;

- Materials that are in poor physical condition (with the exception of rare books);

- Materials containing adult or obscene content.

For titles already included in the Comix Salon, or titles of the same categories, we will consider allocating them into the book floating campaign "MOVIN' COMIX".

2. Donors have to make sure that the donation(s) does/do not consist of or contain (i) materials(s) which infringe(s) or (ii) material(s) which is/are alleged to infringe the intellectual property rights of any person. Donors have to warrant that the possession of the donation(s) by the Hong Kong Arts Centre, Comix Home Base, or Comix Salon does not and will not infringe the intellectual property rights of any person. Comix Salon will not bear any legal responsibility for any donation which infringes the intellectual property rights of any person.

3. Comix Salon reserves the right to make the final decision on the retention, allocation, donation, processing, and disposal of the accepted items.

**漫遊都市@機場飛行狂想**

**Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy**

主辦：香港機場管理局、動漫基地、香港藝術中心 Presenter: Airport Authority Hong Kong, Comix Home Base, Hong Kong Arts Centre

藝術伙伴：香港公共藝術Artistic Partner: Public Art Hong Kong

贊助：香港特別行政區政府「創意香港」

Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

日期 Date & Time: 06/07 – 30/11

地點：香港國際機場 Venue: Hong Kong International Airport

免費Free of charge

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303, chb@hkac.org.hk

參與漫畫家︰利志達、江記、蘇敏怡、甘小文、咳神
Participating comics artists: Li Chi-tak, Kongkee, Stella So, Kam Siu-man, and Cuson Lo​

|  |
| --- |
| 香港藝術中心與香港機場管理局共同舉辦、香港特別行政區政府「創意香港」贊助的《漫遊都市@機場飛行狂想》，為今年特別為慶祝「動漫基地」3週年而新增設的節目，分兩大部份，包括於7月6日揭幕，由兩位本地漫畫家利志達和江記聯手為香港國際機場接機大堂升降機幕牆及禁區內旅客捷運系統月台幕門而設計的裝飾；第二部份為8月27日開始於機場接機大堂南、北翼舉行的展覽，展示五位參與「漫遊都市」計劃的本地漫畫家，包括上述利志達與江記，以及參與《漫遊都市@ 叮～叮～動漫電車遊》的蘇敏怡、甘小文和咳神的作品，以介紹他們創作有關項目的過程；並同時介紹動漫基地及位於灣仔金紫荊廣場旁邊的香港動漫海濱樂園，與公眾一同探索香港動漫文化的樂趣。《漫遊都市@機場飛行狂想》是動漫基地3週年誌慶節目之一。動漫基地3週年誌慶活動由香港特別行政區政府「創意香港」贊助。 |

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and the Airport Authority Hong Kong, the Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy, which comprises two parts, is specially and newly launched to celebrate the CHB’s third Anniversary. In the first part, two local comics artists – Li Chi-tak and Kongkee – have been invited to decorate the lift façades in the arrival hall of the Hong Kong International Airport, as well as the platform screen doors of the Automated People Mover system from 6 July. The second part, which starts from 27 August, is an exhibition that features the creative processes of all five local artists participating in this campaign (Li Chi-tak, Kongkee, Stella So, Kam Siu-man, and Cuson Lo) at the South and North wing of the arrival hall, together with information of Comix Home Base and the Ani-Com Park @Harbour “Fun”, both situated in Wan Chai.

Art Touring in the City @ Airport Flying Fantasy is one of the programmes celebrating Comix Home Base's third anniversary. Celebrations of Comix Home Base's third anniversary are sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

**漫漫談：香港動漫60年 Retrospect: 60 Years of Hong Kong Comics and Animation**

主辦：動漫基地、香港藝術中心 Presenter: Comix Home Base, Hong Kong Arts Centre

|  |
| --- |
| 贊助：香港特別行政區政府「創意香港」Sponsor: Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region日期及時間 Date & Time: 18/07- 30/11 10 am – 8pm地點：動漫基地地下諮詢中心　Venue: Information Centre, G/F, Comix Home Base免費入場 Free Admission節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0235, chb@hkac.org.hk香港漫畫早在十九世紀末至上世紀初開始發展，而動畫的發展則到了上世紀六十年代才有獨立完整的作品在大眾媒體出現。香港漫畫和動畫的題材、形式，以至繪畫風格均受社會影響，同時反映不同時代的精神面貌，是香港歷史的重要載體之一。展覽將簡單梳理香港漫畫和動畫近六十多年的發展脈絡，回顧兩者在各年代的特色，以及與社會和本地文化的關係。展覽獲「創意香港」贊助，為「動漫基地」3週年誌慶節目之一。《漫漫談：香港動漫60年》是動漫基地3週年誌慶節目之一。動漫基地3週年誌慶活動由香港特別行政區政府「創意香港」贊助。 |

While the development of Hong Kong comics can be traced back to the late 19th century and early 20th century, it was not until the 1960s that independent and complete animated feature films began to appear in the mass media. The themes, forms, as well as artistic styles of local comics and animations are influenced by the society, and reflect the social conditions and spirit of each era, making these comics and animations significant embodiment of Hong Kong’s history. This exhibition explores the development trends of local comics and animations in the past six decades in the form of a timeline, re-examining the characteristics of both art forms in relation to the local community and culture in each era. The exhibition is sponsored by CreateHK as one of the programmes celebrating Comix Home Base’s third anniversary.

Retrospect: 60 Years of Hong Kong Comics and Animation is one of the programmes celebrating Comix Home Base's third anniversary. Celebrations of Comix Home Base's third anniversary are sponsored by Create Hong Kong of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

**動漫沙龍主題書目展示：《鬼，全部都係鬼！》**

**Thematic Book Display: Ghosts Every Where!**

主辦：動漫基地Presenter: Comix Home Base

日期及時間 Date & Time: 13/09 – 13/11 12pm – 8pm (逢星期一休息Closed on every Monday)

地點：動漫基地動漫沙龍（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Comix Salon, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303

備註：所有展示書目只供場內翻閱 Remarks: All books on display can only be read in the Comix Salon

對於鬼故事，人總是「愈係驚愈要聽」，而每一個國家、每一個地方都有屬於自己的鬼怪，真係「總有一隻喺左近」！鬼故事反映着每個時代社會文化的特色和變遷，所以原來「搞乜鬼」都有跡可尋！鬼怪在漫畫世界中亦「老是常出現」：除了日本的驚慄漫畫又或者美國的喪屍漫畫，亦有在七、八十年代曾紅極一時的香港的鬼漫畫。這次動漫沙龍將以「鬼，全部都係鬼」作主題，展示一系列來自世界各地的漫畫和參考書籍，比較各地鬼漫畫文化的特色和差異，探索鬼故事的不同可能性，剖析鬼怪的各種形象，今個秋季就要「嚇到你個心離一離」！

People pursue ghost stories though they are scared, and each country or city has its own ghost stories and monsters – “there must be a ghost nearby”! Ghost stories reflect the characteristics and changes of culture in the society, thus there is always a reason behind the gloom! Ghosts and monsters are also “regulars” in comics: apart from the horror comics from Japan and the zombie comics from the United States, there are Hong Kong ghost comics which was a hit back in the 1970s to the 80s. This time, Comix Salon chooses “Ghosts Every Where” as the theme, displaying a series of comics, illustration, and reference books from different parts of the world. Through reading the books, readers can compare the cultures of ghost comics from different places, understand more about the images and possibilities of ghosts and monsters, and have a thrilling journey through the world of ghosts in this fall!

**法國動畫電影節 2016**

**French Animation Film Festival 2016**

聯合主辦：法國駐港澳總領事館、動漫基地

Co-presenters: Consulate General of France in Hong Kong & Macau, Comix Home Base

支持：香港藝術中心、市區重建局、法國文化中心

Supporters: Hong Kong Arts Centre, Urban Renewal Authority, Institut Français

日期及時間 Date & Time: 12/10 7:30pm – 9pm

地點：動漫基地地下休憩空間（灣仔茂蘿街7號）

Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base (7 Mallory Street, Wanchai)

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303 / chb@hkac.org.hk

承接去年首次舉辦的「法國動畫電影節」，法國駐港澳總領事館、香港藝術中心及動漫基地再次攜手合作，將新一年度的法國動畫拉上銀幕。

一如以往，一月兩會，讓觀眾於動漫基地地下公眾休憩空間投入法國動畫之幻想世界。

After the inaugural French Animation Film Festival last year, the Consulate General of France in Hong Kong & Macau, Hong Kong Arts Centre, and Comix Home Base are renewing the Festival in 2016, keeping the routine as two nights a month at the Public Open Space at Comix Home Base. You are cordially invited to unwind your imagination and enjoy the bi-weekly French animations.

**第十三場放映：《菜鳥出征》**

1.     本節目為第I級影片，適合任何年齡人士觀看。This film belongs to Category I and is suitable for all ages.

2. **按此**觀看預告片**Click here** for trailer https://youtu.be/oEfoPgCl6J4

Christian de Vita／2015／彩色／法語對白，英文字幕／90'

正當鳥群準備出發大遷徙時，最年長的成員和領導者大流士受傷了。他必須將所有的秘密和新的行程告知隨行的第一隻小鳥。而這隻受托付的鳥──即是我們的英雄──覺得刺激極了，因為他終於不需要幻想，而是真真正正地去探索這個世界！

**13th Screening: *Yellowbird***

Christian de Vita/ 2015/ Col./ In French with English Subtitles/ 90'

When about to set off on the great migration, Darius, the oldest member and leader of the flock, is injured. He must confide all his secrets and the new itinerary to the first bird that comes along. And this bird... is our hero, thrilled by the idea of at last discovering the world... but not all a migratory one!

**魔幻工廠 ─ 德國動畫電影**

**Trick Factory – German Animation Films**

聯合主辦：香港歌德學院、動漫基地

Co-presenters: Goethe-Institut Hongkong, Comix Home Base

支持：香港藝術中心、市區重建局

Supporter: Hong Kong Arts Centre, Urban Renewal Authority

日期及時間 Date & Time: 13/10 7:30pm – 8:45pm

地點：動漫基地地下公眾休憩空間

Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base

免費入場 Free Admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2824 5303, 2802 0088

動畫其實就是掩眼戲法。德國動畫史上將這種掩眼戲法駕馭得最出神入化的人，應該是洛特．蕾妮格。有人以為最早的動畫長片出自和路．迪士尼之手，事實上蕾妮格更早一步。在1910至70年代，蕾妮格創作了四十多部經典之作，為德國、以至歐洲日後的動畫電影帶來開山闢路的影響。魔幻工廠 ── 德國動畫電影共14場放映，呈現德國動畫電影的起源、發展與層出不窮之風格。

Animation is all about tricks. And the person who did this trick best in German animation history is no doubt Lotte Reiniger. It was not Walt Disney, as is often claimed, but Lotte Reiniger who created the first feature-length animation film. Between 1910s and 1970s, Reiniger created some 40 animation films, thus paving the way for her successors not just in Germany but the whole of Europe. With a total of 14 screenings, Trick Factory – German Animation Films presents a comprehensive view on the origin, history, development, as well as the multi-faceted styles of German animation films.

**第十二場放映：前東德的動畫**

**12th Screening: Animated Films in the GDR**

片長Duration：73'47"

前東德時期創作的動畫又豈止限於小朋友動畫！今次放映搜羅到此時期的最佳短片創作，展示這一代藝術家的時代精神與創作風格。放映的影片包括當時國家營運片廠DEFA的出品，以及上世紀七十年代中期開始活躍的地下創作。這些影片水準之高令人訝異，部份作品所隱藏的顛覆思想與創作意志，更是出乎意料！

Animated films in the GDR were far more than just children’s films! The screening features the best of short films and illustrates the artistic frictions arising from the spirit of the times. Included in the programme is a collection of animated short films from the state-run DEFA studio in Dresden, as well as other examples of the cinematic underground from the productive period that started from the mid-1970s. What is striking here is the high level of craftsmanship in all of the films, the subversive ideas and the creative will, which reaches far beyond any dogmas!

**放映片目：**

**1. 《Gleich Links Hinterm Mond》**

Günter Rätz／1959／彩色／德語對白，英文字幕／20'15"

**2. 《Sensation des Jahrhunderts》**

Otto Sacher／1959／彩色／德語對白，英文字幕／13'54"

**3. 《Ent-Oder Weder》**

Bruno J. Böttge／1964／彩色／無對白，無字幕／3'45"

**4. 《Sieben Rechte des Zuschauers》**

Peter Missbach, Marion Rasche／1980／彩色／無對白，無字幕／1'58"

**5. 《Kontraste》**

Sieglinde Hamacher／1982／彩色／無對白，無字幕／5'17"

**6. 《Die Panne》**

Lutz Stützner, Klaus Georgi／1988／彩色／無對白，無字幕／3'22"

**7. 《Das Monument》**

Lutz Stützner, Klaus Georgi／1989／彩色／無對白，無字幕／3'58"

**8. 《Action Situation》**

Helge Leiberg／1983／彩色／無對白，無字幕／8'48"

**9. 《Zeichenfilm II – Fragmente fragile》**

Andreas Dress／1987／彩色／無對白，無字幕／12'27"

**Including the films:**

**1. *Gleich Links Hinterm Mond* (*Turn Left Past the Moon*)**

Günter Rätz/1959/Col./In German with English Subtitles/20'15"

**2. *Sensation des Jahrhunderts* (*The Sensation of the Century*)**

Otto Sacher/1959/Col./In German with English Subtitles/13'54"

**3. *Ent-Oder Weder***

Bruno J. Böttge/1964/Col./No Dialogue with No Subtitles/3'45"

**4. *Sieben Rechte des Zuschauers***

Peter Missbach, Marion Rasche/1980/Col./No Dialogue with No Subtitles/1'58"

**5. *Kontraste* (*Contrast*)**

Sieglinde Hamacher/1982/Col./No Dialogue with No Subtitles/5'17"

**6. *Die Panne* (*The Breakdown*)**

Lutz Stützner, Klaus Georgi/1988/Col./No Dialogue with No Subtitles/3'22"

**7. *Das Monument* (*The Monument*)**

Lutz Stützner, Klaus Georgi/1989/Col./No Dialogue with No Subtitles/3'58"

**8. *Action Situation***

Helge Leiberg/1983/Col./No Dialogue with No Subtitles/8'48"

**9. *Zeichenfilm II – Fragmente fragile* (*Cartoon II – Fragile Fragments*)**

Andreas Dress/1987/Col./No Dialogue with No Subtitles/12'27"

**國際動畫短片巡禮＠動漫基地：2015奧地利林茲電子藝術節國際動畫展精選**

**International Animated Shorts @ CHB: A selection of Ars Electronica Animation**

協辦：香港藝術中心 Co-presenter: Hong Kong Arts Centre

特別鳴謝: 奧地利林茲電子藝術節、奧地利領事館、國際事務部

Special thanks: Ars Electronica, Austrian Consulate General, Ministry for Foreign Affairs

日期&時間Date & time: 14/10 7:30pm – 8:30pm

地點: 動漫基地地下公眾休憩空間 Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base

免費入場 Free Admission

奧地利林茲電子藝術節是國際間享負盛名的媒體藝術節，每年精心挑選出色的動畫作品參選。今次我們精選的9套作品皆入圍奧地利林茲電子藝術大獎，從素材到敘事，套套都破格十足，拓闊你對動畫的想像!

Ars Electronica, one of the most renowned media arts festivals in the world, selects top-notch animations for its Animation Festival every year. Nine animations from the 2015 edition that competed for the Prix Ars Electronica will be screened to illustrate surprising possibilities of animation in terms of materials and narratives.

**國際動畫短片巡禮＠動漫基地：Tricky Women Festival精選**

**International Animated Shorts @ CHB: A selection of Tricky Women Festival**

協辦：香港藝術中心 Co-presenter: Hong Kong Arts Centre

特別鳴謝: Tricky Women、奧地利領事館、國際事務部

Special thanks: Tricky Women, Austrian Consulate General, Ministry for Foreign Affairs

日期&時間Date & Time:15/10 7:30pm-8:30pm

地點: 動漫基地地下公眾休憩空間 Venue: Public Open Space, G/F, Comix Home Base

免費入場 Free Admission

自2001年起，Tricky Women電影節於每年3月份國際婦女節期間舉行，並主力推廣女性製作的動畫作品，漸漸在眾多國際電影節間佔了獨有的地位。希望透過今次動漫基地的放映，將其中9套精彩作品帶給觀眾，一同欣賞女性動畫製作。

Tricky Women Festival, which takes place every year in March around the date of the International Women’s Day, focuses on animated films made by women and therefore fills a unique position within the international festival landscape since 2001. Nine awarded short films were selected for the Tricky Women Festival which aims to confront the audience with the unlimited aesthetics of animation films made by women.

Listing –Others – Exhibition

**「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」－－尋找平衡點**

**Setouchi Triennale 2016–Fukutake House Asia Art Platform – *In Search of Balance***

主辦：福武集團、小豆島鎮、福田居民協會

Presenter: Fukutake Foundation, Shodoshima-cho, Fukuda District Autonomous Federation

日期及時間 Date & Time：

夏季會期Summer: 18/07 – 04/09, 秋季會期Autumn: 08/10 – 06/11 11am – 5pm

（亞洲餐廳開放時間Fukuda Asian Diner: 11am－4pm）

地點：日本香川県小豆島町福田718-1寇（舊福田小學）

Venue: FUKUTAKE HOUSE (Former Fukuda Elementary School)

 718-1 kou, Fukuda, Shodoshima, 761-4402 Kagawa-ken, Japan

網址：瀨戶內國際藝術祭**Setouchi Triennale** 2016 <http://setouchi-artfest.jp/en/>

FUKUTAKE HOUSE [fukutake-house.or.jp/](http://fukutake-house.or.jp/)

Fukutake House Asia Art Platform 2016 [benesse-artsite.jp/en/fukutake-house-2016.html](http://benesse-artsite.jp/en/fukutake-house-2016.html)

香港藝術中心於今年7月再度參與當代藝術盛事「瀨戶內國際藝術祭2016」之「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」。香港陶瓷藝術家張煒詩女士及時間繪畫藝術家李美娟女士將與另外五組分別來自澳洲、印尼、韓國、台灣和泰國藝術相關機構的藝術家們，在日本小豆島舉行聯展，以藝術連繫島上社群。

小豆島是瀨戶內海第二大島嶼，自2013年瀨戶內國際藝術季開始，主辦單位於藝術祭期間將因招生不足而暫時停辦的舊福田小學校舍搖身一變，成為一個集亞洲藝術、飲食與文化於一體的交流平台─「FUKUTAKE HOUSE亞洲藝術平台」，與亞洲其他各藝術團體共同策劃展覽，以小豆島之風土民情為背景，展現各地藝術特色，透過此交流平台提供藝術家及觀眾進一步討論「全球在地化」議題的機會並思考這些現象在亞洲各區域的發展現況。今年，夥伴機構以「尋找平衡點」為主題，繼續透過藝術創作與其他交流活動延續對話。

Hong Kong Arts Centre is collaborating with Ms Rachel Cheung, a Hong Kong ceramic artist as well as the Senior Lecturer of the Hong Kong Art School (HKAS), and Ms Carol Lee, a Hong Kong time painting artist as well as an alumni of HKAS, to attend the community arts project at Fukutake House Asia Art Platform. The duo will be working in collaboration with other Asian partners from Australia, Hong Kong, Indonesia, Korea, Taiwan, and Thailand at the Setouchi Triennale 2016.

Fukutake House Asia Art Platform provides an opportunity and a space for artists and audiences to look at the paradox of “glocalisation” and consider how this process takes place across various regions of Asia. It is the first project of its kind in the world to link various Asian regions. The project was launched in a village on the island of Shodoshima at the Setouchi Triennale 2013 and is returning to Fukuda this year. Transformed from the defunct elementary school, the Fukutake House is designed as an Asian art and culinary platform where different art-related institutions hold joint exhibitions and a symposium at the campus.